

ПЕДАГОГИЧЕСКИЕ НАУКИ / PEDAGOGICAL SCIENCES

Научная статья

УДК 372.881.161.1

DOI: 10.32516/2303-9922.2025.54.15

Антропонимы на занятиях по русскому языку с иностранными студентами-медиками

Екатерина Анатольевна Волкова¹, Инна Александровна Кузнецова²,
Анастасия Валерьевна Ангел³

^{1,2} Приволжский исследовательский медицинский университет, Нижний Новгород, Россия

³ Национальный исследовательский Нижегородский государственный университет им. Н. И. Лобачевского, Нижний Новгород, Россия

¹ kolt-katya@ya.ru, <https://orcid.org/0000-0002-4676-989X>

² innarada@hotmail.com, <https://orcid.org/0009-0000-5838-4527>

³ nastya_k79@list.ru, <https://orcid.org/0000-0002-0668-7558>

Аннотация. Статья посвящена методическим вопросам обучения иностранных студентов-медиков второго курса английского отделения пониманию и использованию в речи русских имен. В ходе констатирующего эксперимента (анкетирование 93 студентов, наблюдение за их речевым поведением, беседы с преподавателями и работниками вуза) было выявлено, что иностранцы часто избегают обращения по имени-отчеству, а также допускают многочисленные орфоэпические и грамматические ошибки при употреблении русских антропонимов. Авторами была разработана корректирующая методическая система, способная устранить психологические, языковые и социально-культурные трудности, возникающие у иностранных студентов при обращении к российским гражданам по имени-отчеству. В статье приводятся примеры заданий по обучению русским антропонимам, регулярное выполнение которых способствует успешному формированию навыков использования русских имен в речи, что, в свою очередь, ускоряет учебно-профессиональную адаптацию иностранных граждан.

Ключевые слова: иностранные студенты, медицинский вуз, английское отделение, язык-посредник, антропоним, диалог культур, русский как иностранный, профессионально-коммуникативная компетенция, корректирующая методическая система.

Для цитирования: Волкова Е. А., Кузнецова И. А., Ангел А. В. Антропонимы на занятиях по русскому языку с иностранными студентами-медиками // Вестник Оренбургского государственного педагогического университета. Электронный научный журнал. 2025. № 2 (54). С. 272—283. URL: http://vestospu.ru/archive/2025/articles/54/15_54_2025.pdf. DOI: 10.32516/2303-9922.2025.54.15.

© Волкова Е. А., Кузнецова И. А., Ангел А. В., 2025

Original article

Anthroponyms in Russian language classes with foreign medical students

Ekaterina A. Volkova¹, Inna A. Kuznetsova², Anastasija V. Angel³

^{1,2} Privolzhsky Research Medical University, Nizhny Novgorod, Russia

³ National Research Lobachevsky State University of Nizhny Novgorod, Russia

¹ kolt-katya@ya.ru, <https://orcid.org/0000-0002-4676-989X>

² innarada@hotmail.com, <https://orcid.org/0009-0000-5838-4527>

³ nasty_a_k79@list.ru, <https://orcid.org/0000-0002-0668-7558>

Abstract. The article is devoted to the methodological issues of teaching second-year foreign medical students of the English department to understand and use Russian names in speech. The ascertaining experiment (questioning 93 students, observing their speech behavior and communication with the university staff) has shown that the foreigners often avoid addressing Russian people by their first and patronymic names and make numerous pronunciation and grammar mistakes when using Russian anthroponyms. The authors have developed a corrective methodological system, which helps to eliminate psychological, linguistic and socio-cultural difficulties that foreign students face when addressing Russian citizens by their first and patronymic names. The article provides examples of tasks for teaching Russian anthroponyms. Doing the tasks regularly, foreign medical students master the skills of using Russian names in speech which will lead to their faster educational and professional adaptation.

Key words: foreign students, medical university, English department, intermediary language, anthroponym, dialogue of cultures, Russian as a foreign language, professional and communicative competence, corrective methodological system.

For citation: Volkova E. A., Kuznetsova I. A., Angel A. V. Anthroponyms in Russian language classes with foreign medical students. *Vestnik of Orenburg State Pedagogical University. Electronic Scientific Journal*, 2025, no. 2 (54), pp. 272—283. DOI: <https://doi.org/10.32516/2303-9922.2025.54.15>.

Введение

Интерес иностранных граждан к получению медицинского образования в России на языке-посреднике не угасает, несмотря на сложную геополитическую обстановку в нашей стране. Обучающие программы на английском языке предлагают медицинские вузы Москвы, Санкт-Петербурга, Нижнего Новгорода, Казани, Курска, Волгограда, Астрахани и других российских городов.

Основной целью обучения русскому языку иностранных студентов-медиков является овладение ими профессионально-коммуникативной компетенцией, которая представляет собой «совокупность поэтапно сформированных в процессе профессионально ориентированного обучения русскому языку теоретических знаний, коммуникативных навыков и умений и их реализацию при решении задач общения в учебно-профессиональной и собственно профессиональной деятельности» [5, с. 9]. Успешное формирование профессионально-коммуникативной компетенции будущих врачей невозможно без знания компонентов русского антропонима (имени, фамилии, отчества), а также владения навыками его понимания и правильного использования в устной и письменной речи (общение с преподавателями, медицинским персоналом, пациентами, заполнение паспортной части истории болезни и т.д.).

В Приволжском исследовательском медицинском университете учатся иностранные граждане из ближнего и дальнего зарубежья: Узбекистана, Туркменистана, стран Африки, Азии, Южной Америки. Студенты дальнего зарубежья чаще всего выбирают обучение на английском языке. Попадая в мультикультурную группу, они знакомятся с одноклассниками, узнают их имена, отличающиеся от привычных имен, распространенных у них на родине. Так, в Индии антропоним состоит из двух компонентов (фамилия и имя, например, *Шахаби Адарш*) или из трех (фамилия, имя, имя отца, например, *Култхе Харш Арун*). В арабском мире традиции имен различаются: в Алжире, Марокко, напри-

мер, антропоним является двучленным и состоит из фамилии и имени (*Менесер Рим, Дахбани Омар*), в то время как в Египте и Ираке имя состоит из трех и более компонентов и включает фамилию, имя, имя отца, деда и часто прадеда и прапрадеда (*Али Ротаг Ваел Мохамед Абделаиз, Ибрахим Зейнулабден Абдулреха Ибрахим*).

Подобный диалог культур, безусловно, очень ценен с точки зрения социального развития личности будущих врачей. Тем не менее иностранным обучающимся необходимо овладеть навыками восприятия и правильного использования именно русских антропонимов, так как в России для обращения в официальном диалоге всегда используются имя и отчество: в беседе с преподавателями, сотрудниками вуза, работниками общежития, с пациентом при сборе анамнеза и заполнении его истории болезни. В отличие от языка-посредника, на котором обучаются иностранные граждане, в русском языке нет общепринятых форм обращения (в английском языке преподавателей традиционно называют “madam”, “sir”, “professor”, “teacher” [18]). Последний факт в значительной степени усложняет обучение иностранцев русским антропонимам: преподавателю важно не только подготовить студентов лингвистически, но и помочь им психологически адаптироваться к российским традициям официального обращения по имени и отчеству для установления контакта.

В последние годы интерес к вопросам русских антропонимов и обучения им иностранных граждан вырос. Исследователями была проанализирована частотность употребления русских имен и их вариантов в учебной литературе по русскому языку как иностранному [6; 15; 16], описаны различные подходы в обучении русским именам (национально ориентированный [4; 7; 12; 14; 17]; коммуникативно-функциональный [10; 11]; лингвокультурологический [8]), разработаны модели обучения личным именам студентов гуманитарного профиля [9].

Также были предложены новые приемы в обучении русским антропонимам, среди которых представление учебного материала в форме лингвострановедческого паспорта антропонимов [4], закрепление материала с помощью русификации своего имени, т.е. преобразование имени отца в отчество [3], активное включение русских антропонимов в изучение различных грамматических тем [13] и т.п.

Однако в условиях небольшого количества часов, отведенных на знакомство с русским языком, и ограниченного общения с русскоязычными людьми вопрос обучения русским антропонимам студентов английских отделений остается неизученным. Данная категория иностранных обучающихся испытывает лингвистические и психологические трудности в официальном обращении по имени-отчеству даже к концу первого курса, когда тема «Русские антропонимы» уже была изучена. Таким образом, существует необходимость в разработке оптимальной корректирующей методической модели обучения таких студентов русским именам с учетом всех объективных факторов.

Методология

Цель статьи заключается в следующем: для обеспечения успешной коммуникации в социально-бытовой и учебно-профессиональной сферах общения необходимо создать корректирующую методическую систему, способную устранить проблемы лингвистического и психологического характера, связанные у иностранных студентов-медиков второго курса английского отделения с пониманием и использованием в речи русских антропонимов.

Для достижения поставленной цели необходимо решить ряд задач: 1) провести опрос студентов второго курса и проанализировать результаты, выявив основные трудности в овладении навыками понимания и использования в речи русских имен; 2) классифицировать и описать наиболее распространенные ошибки в употреблении русских антропони-

мов; 3) разработать корректирующую методическую систему обучения русским антропонимам иностранных студентов-медиков второго курса английского отделения с учетом различных факторов: ограниченного времени, отводимого по плану на занятия русским языком, обособленности обучающихся английского отделения от студентов-носителей русского языка, результатов проведенного анкетирования, результатов педагогического наблюдения за речью инофонов и т.д.

Для проведения исследования использовались методы анализа и изучения научных работ по проблеме обучения иностранных студентов русским антропонимам, наблюдение за речевым поведением иностранных обучающихся в различных ситуациях общения (во время прохождения врачебной практики, на занятиях в университете, в беседах с работниками общежития), методы описания и сравнения. Было проведено анкетирование, в котором приняли участие 93 студента.

Результаты исследования

На изучение русского языка по программе английского отделения отводится недостаточное количество времени. Так, в Приволжском исследовательском медицинском университете (ПИМУ) весь курс русского языка длится три года и составляет 432 аудиторных часа. За этот период преподавателю-русисту нужно сформировать у иностранных студентов коммуникативно-речевые навыки общения как в социально-бытовой, так и в учебно-профессиональной сферах.

В течение первого года обучения студенты знакомятся с русскими именами при чтении текстов на занятиях по русскому языку и при общении с русскими людьми. Более подробную информацию об образовании русских имен, отчеств и фамилий студенты узнают в теме «Поликлиника», когда практикуют оформление паспортной части истории болезни. Однако навык употребления русских имен в речи не всегда достигает уровня автоматизации в силу указанных выше учебно-методических обстоятельств, а также следующих факторов:

- психологических: студенты чувствуют большую дистанцию между собой и преподавателем, испытывают дискомфорт, называя преподавателя по имени-отчеству, боятся допустить ошибку в имени педагога и т.д.;
- культурных: в родной стране есть традиционные формы обращения, например, в Индии студенты обращаются к учителям на английский манер “madam”, “sir”, в Алжире используется арабское слово «учитель»;
- языковых: иностранным гражданам русские имена произносить трудно; они не уверены, где правильно поставить ударение; русские отчества кажутся слишком длинными;
- социальных: у иностранных обучающихся английского отделения крайне узкий круг общения на русском языке, они живут и учатся изолированно от русскоговорящих студентов.

Несмотря на вышеуказанные причины, иностранные студенты осознают важность темы «Русские антропонимы» в курсе русского языка и необходимость ее изучения. Об этом говорят результаты ответов на первый вопрос проведенного нами анкетирования (табл. 1).

Таблица 1

Результаты ответов обучающихся на вопрос «Важна ли тема “Русские имена» в курсе русского языка?»

Вариант ответа	Да, конечно. Имена — это часть русской культуры	Нет. В России можно жить и учиться и без знания этой темы
Количество ответов, чел.	84	9
Доля, %	90	10

Более того, подавляющее большинство студентов удовлетворены тем, как организован процесс формирования знаний, умений и навыков по рассматриваемой теме. Студентам предлагалось ответить на вопрос: «Насколько хорошо вы поняли тему “Русские имена” на занятиях по русскому языку?» с тремя вариантами ответов:

А. Я все понял(а). Преподаватель прекрасно объяснил тему, мы делали упражнения и сейчас я могу использовать русские имена в своей речи.

Б. Преподаватель все хорошо и доступно объяснил, но мне не хватает дополнительных упражнений и практики.

В. Преподаватель объяснял материал, но тема очень запутанная. Я ничего не понял(а).
Результаты ответов на данный вопрос представлены ниже (табл. 2).

Таблица 2

Ответы обучающихся на вопрос «Насколько хорошо вы поняли тему “Русские имена” на занятиях по русскому языку?»

Варианты ответа	А	Б	В
Количество ответов, чел.	87	6	0
Доля, %	94	6	0

Несмотря на обнадеживающие результаты ответов на второй вопрос, больше половины студентов признаются, что крайне редко используют русские имена в своей речи (табл. 3).

Таблица 3

Результаты ответов обучающихся на вопрос «Как часто вы обращаетесь к преподавателям (сотрудникам деканата, визовой службы) по имени-отчеству?»

Варианты ответа	Всегда	Часто	Очень редко	Никогда
Количество ответов, чел.	18	21	51	3
Доля, %	20	23	55	2

Студентам, выбравшим позиции «очень редко» и «никогда» (всего 54 человека), был предложен дополнительный вопрос, при ответе на который можно было выбрать несколько вариантов (22 студента выбрали один вариант, 23 — два, 8 — три, 1 — четыре варианта; таким образом, всего было получено 96 ответов, что было принято за 100%) (табл. 4).

Таблица 4

Результаты ответов обучающихся на дополнительный вопрос «Почему вы не обращаетесь (крайне редко обращаетесь) к преподавателям и сотрудникам деканата по имени-отчеству?»

Варианты ответа	Не знаю их имен	Не знаю, как правильно произносить русские имена	Боюсь ошибиться и неправильно произнести их имя	Обращаюсь, как привык (madam, miss, teacher и т.д.)	Прекрасно обхожусь без какого-либо обращения
Кол-во ответов, чел.	36	0	12	27	21
Доля, %	36,5	0	12,5	28	21

Несмотря на то что практически все иностранцы заявили о важности изучения русских антропонимов, очень высок процент студентов, которые либо не знают имен преподавателей, либо считают, что специальные формы обращения совсем не нужны. Лишь 12,5% ответов связаны с недостаточной сформированностью лингвистических навыков употребления русских имен и, как следствие, боязнью их произнесения.

В результате наблюдения за речевым поведением иностранцев в различных ситуациях общения были зафиксированы следующие языковые ошибки в употреблении русских антропонимов:

1. *Орфоэпические* — ошибки, связанные с неправильным произношением русских имен. Мы наблюдали в речи иностранцев а) искажение норм литературного произношения: *Игорь, Федор, Иванович* (произносят безударную О как ударную), *Пётр, Артём, Алёна* (замена звука «о» под ударением на звук «е»); б) использование схожих по звучанию имен родного языка или другого иностранного языка, которым владеют обучающиеся: *Ирэн* (вместо *Ирина*), *Андре* (вместо *Андрей*), *Мэри* (вместо *Мария*), *Катрина, Катарина* (вместо *Екатерина*), *Марита* (вместо *Марина*), *Исхакович* (вместо *Исаакович*), *Ибрагимовна* (вместо *Геннадьевна*); в) использование в речи русских слов, созвучных антропонимам: *Волга* (вместо *Ольга*), *Анестезия* (вместо *Анастасия*), *Анатомия* (вместо *Анатольевна*). Часто причиной орфоэпических ошибок становится интерференция.

2. *Грамматические* — ошибки, связанные с неправильным употреблением формы слова. Иностранцы часто путают род кратких форм имен мужского рода на -а, -я (*Миша, Валя, Толя, Гриша*), неверно образуют отчества: *Александра* (вместо *Александровна*). Склонение русских антропонимов является сложным для иностранных граждан. Чаще всего они используют антропонимы в словарной форме.

Так, при выполнении упражнений на занятии иностранцы использовали форму, предложенную в задании: *Составьте диалог между Иваном Петровичем Сидоровым и терапевтом...*

— *Назовите полное имя, пожалуйста.*

— *Иваном Петровичем Сидоровым.*

Таким образом, следует говорить о комплексном подходе к разработке оптимальной корректирующей системы обучения русским антропонимам студентов второго курса английского отделения. Данная система должна учитывать не только лингвистические ошибки, но и трудности социализации и адаптации к жизни в России и учебе в российских вузах (незнание имен преподавателей, нежелание использовать имена-отчества в диалогах и т.д.), так как преподаватель русского как иностранного (РКИ) — это не только проводник в мир русского языка, но и в мир русской культуры, помощник и наставник.

Для совершенствования у инофонов навыков использования в речи и понимания русских антропонимов была разработана корректирующая методическая система, рассчитанная на 8 академических часов. Экспериментальное обучение иностранных обучающихся второго курса длилось один месяц и занимало часть обычного практического занятия. Ниже приведем примеры заданий разработанной нами корректирующей методической системы обучения иностранных студентов русским антропонимам. Задания созданы с учетом трудностей, которые испытывают инофоны при употреблении русских имен, и направлены на преодоление данных трудностей.

1. Трудности психологического характера. Исследователи пишут о том, что адаптация студентов к обучению в вузе происходит в течение первых двух лет (т.е. в условиях английского отделения — до конца второго курса) [1; 2]. Снятию психологических трудностей способствует кураторская поддержка (у каждой группы иностранных обучающихся 1—3 курсов есть куратор) и помощь землячества, в которые входят студенты-активисты старших курсов, а также привлечение иностранцев-первокурсников к различным внеаудиторным мероприятиям с русскоязычными студентами вуза. Организуя культурно-массовые мероприятия (посещения театров, музеев, участие в мероприятиях студенческого клуба ПИМУ), мы знакомим иностранцев с русскоговорящими сотрудниками, обращаем внимание на их имена и на то, как нужно обращаться к ним согласно языковым нормам и сложившимся культурным традициям.

Снятию психологических трудностей способствует работа с сайтом вуза, многократное проговаривание имен и отчеств ведущих преподавателей в аудитории и при самостоятельной работе.

Задание 1. Посмотрите слайды презентации. Прочитайте имена преподавателей ПИМУ. Вы знаете их? Как надо обращаться к ним? (В презентации — фотографии и имена преподавателей, работающих с иностранными обучающимися второго курса.)

Задание 2. На сайте вуза найдите кафедры, где у вас есть занятия. Скажите, кто ваш преподаватель. Как нужно обращаться к нему (к ней)? Запишите имена ваших преподавателей в тетрадь.

Задание 3. На сайте вуза найдите кафедры, где у вас были занятия на первом курсе. Скажите, кто был вашим преподавателем? Как вы обращались к нему в прошлом году? Как нужно правильно обращаться?

II. Языковые трудности. Снятию данных трудностей способствуют регулярная работа с русскими именами, четкое понимание студентами структуры русских антропонимов, сформированность навыка использования их вариантов в речи. Как показывает наблюдение за речевым поведением иностранных обучающихся, особую трудность для них представляют русские отчества. Этому аспекту следует уделять особое внимание. После повторения теоретических правил образования русских отчеств от имен можно предложить студентам следующее задание:

Прочитайте микротексты и ответьте на вопросы:

1. Это Петр Смирнов. Его родители Николай Анатольевич и Анна Павловна Смирновы. Какое отчество у Петра Смирнова?
2. Это Наталья Дубровина. Ее родители Виктор Денисович и Мария Григорьевна Дубровины. Какое отчество у Натальи?
3. Это Денис Малышев. Его родители Константин Александрович и Алиса Борисовна Малышевы. Какое отчество у Дениса и его сестры Екатерины?
4. Это Николай Сергеевич. Его дедушку зовут Василий Степанович. Как зовут отца Николая Сергеевича?
5. Это Елизавета Васильевна. Ее дедушку зовут Роберт Викторович. Как зовут отца Елизаветы Васильевны?

III. Культурные трудности связаны с традициями обращения к педагогам в родной стране. Преодоление интерференции идет постепенно: педагог-русист может принципиально игнорировать вопросы и просьбы иностранных студентов, если к нему обращаются в соответствии с традициями родных стран обучающихся (мадам, сэр, преподаватель, доктор, профессор и т.п.). Необходимо напоминать им о российской традиции официального обращения к собеседнику по имени-отчеству; на занятиях во время речевой разминки спрашивать, помнят ли студенты его/ее имя и отчество; поощрять обучающихся, если они верно обращаются к преподавателю. Снятию культурных трудностей служат и задания, направленные на понимание использования разных вариантов имени в зависимости от ситуаций общения и социальной роли говорящих. Приведем примеры заданий.

Задание 1. Прочитайте текст «Имя человека» и ответьте на вопросы.

Имя человека имеет разные варианты в русском языке. Разные варианты используются в разных ситуациях. Например, у имени *Наталья* есть варианты: *Наташа*, *Наташенька*, *Наташка*.

Это Наталья. Ей 35 лет. Она учительница и работает в школе. Коллеги и ученики называют ее *Натальей Александровной*. Когда с ней разговаривает врач, он называет ее по имени-отчеству — *Наталья Александровна*. Мама, когда не понимает ее, тоже говорит ей *Наталья*, но обычно она использует более мягкий вариант — *Наташенька*. Сестра называет ее *Наташа*, а муж говорит *Наташа*, а иногда — *Наташенька*. Подруги и друзья говорят просто — *Наташка*. Но ей нравятся все варианты имени. Она понимает, что если мама говорит *Наталья*, значит, у нее плохое настроение. Она чувствует, что если муж

говорит *Наташенька*, будет подарок. А когда подруги говорят *Наташка*, она чувствует себя не учительницей, а девчонкой 12 лет.

1. Кто называет Наталью Натальей Александровной?
2. Когда мама называет ее Натальей?
3. Почему ей нравится, когда подруги называют ее Наташкой?
4. Почему дети и коллеги называют ее Натальей Александровной?

Задание 2. Опишите ситуации, когда используются разные варианты одного имени:

1. Николай, Коля, Коленька (Николенька), Колька.
2. Александр, Саша, Сашенька, Сашка.
3. Екатерина, Катя, Катенька, Катька.

Осознанию культурных особенностей способствует сопоставление явлений в традициях разных стран. Предлагаем студентам обсудить варианты и специфику употребления их имен.

Задание 3. Расскажите, какие варианты вашего имени есть в родном языке. Как называют вас родители, друзья?

IV. Социальные трудности, связанные с ограниченным кругом общения иностранных обучающихся английского отделения с русскоговорящими студентами. Преодолению данного вида трудностей способствуют внеаудиторная работа и участие в жизни вуза. С первых дней знакомства с группой преподаватель (он же куратор) должен выявить интересы обучающихся и предложить записаться в кружки студенческого клуба и секции спортивного комплекса ПИМУ. Кружки по интересам способствуют скорейшей социализации и интеграции иностранных обучающихся в жизнь вуза.

По окончании экспериментального обучения иностранных студентов второго курса русским антропонимам на основе корректирующей методической системы было проведено анкетирование участников эксперимента, наблюдение за их речевым поведением, беседы с преподавателями профильных дисциплин. В анкетировании приняли участие 93 студента. Ниже приведем результаты (табл. 5).

Таблица 5

Результаты ответов обучающихся на вопрос «Как часто вы обращаетесь к преподавателям (сотрудникам деканата, визовой службы) по имени-отчеству?»

Варианты ответа	Всегда	Часто	Очень редко	Никогда
Количество ответов, чел.	28	53	10	2
Доля, %	30	58	10	2

Результаты ответов на этот вопрос показали, что количество студентов, уверенно обращающихся к преподавателям и сотрудникам вуза по имени-отчеству, значительно выросло по сравнению с опросом студентов до проведения корректирующего обучения русским антропонимам. Крайне редко или совсем не обращаются по имени-отчеству к преподавателям и сотрудникам вуза лишь 12% опрошенных (до проведения корректирующего обучения — 57%).

Для выявления трудностей, с которыми сталкиваются студенты после прохождения обучения с использованием корректирующей методической системы, им был предложен вопрос «Какие трудности в обращении к преподавателям и сотрудникам деканата вы испытываете на данном этапе?» (табл. 6).

Результаты ответов на данный вопрос показали, что большинство обучающихся, по их мнению, не испытывают трудностей с использованием в речи русских антропонимов. Регулярная работа с сайтом университета, разнообразные задания, направленные на понимание структуры русских антропонимов, а также на запоминание имен ведущих преподавателей, способствовали их освоению. Лишь 2% опрошенных отметили, что не

знают имен педагогов (по сравнению с 36,5% опрошенных констатирующего этапа эксперимента). Большинство трудностей (16,5% опрошенных) носят психологический характер.

Таблица 6

Результаты ответов обучающихся на вопрос «Какие трудности в обращении к преподавателям и сотрудникам деканата вы испытываете на данном этапе?»

Варианты ответа	Не знаю имен	Не знаю, как правильно произносить русские имена	Путаю имя, отчество и фамилию	Испытываю психологический дискомфорт, обращаясь по имени-отчеству	Не испытываю никаких трудностей
Кол-во ответов, чел.	2	1	3	15	79
Доля, %	2	1	3	16,5	77,5

На наш взгляд, для снятия трудностей данного вида требуется больше времени. В процессе социализации и дальнейшей адаптации иностранных обучающихся к учебному процессу в медицинском вузе студентам станет более привычна традиционная форма обращения по имени-отчеству. Однако, чтобы это произошло, необходимо привлекать студентов к внеаудиторным мероприятиям с целью расширения круга их общения и интеграции в социокультурную среду.

По окончании корректирующего обучения мы побеседовали с преподавателями различных дисциплин. Последние отметили, что студенты гораздо чаще стали обращаться к ним по имени-отчеству, допускают минимум ошибок в произношении их имен.

Заключение

При обучении РКИ студентов-медиков английского отделения нужно уделять должное внимание русским антропонимам, а также учитывать трудности, с которыми сталкиваются иностранные граждане (психологические, языковые, культурные и социальные). Грамотное владение русскими антропонимами

- позволяет иностранным студентам глубже понять не только русский язык, но и русскую культуру;
- помогает им адаптироваться к учебной среде вузов России;
- способствует успешному установлению контакта иностранного студента-медика с российскими пациентами.

Необходимо регулярно предлагать обучающимся на разных этапах обучения упражнения, направленные на формирование навыков понимания и правильного использования в речи русских имен.

Представленная в статье корректирующая система обучения русским антропонимам может быть применена в других медицинских вузах России при обучении иностранных граждан с использованием языка-посредника.

Список источников

1. Абрамова П. А., Забровский Г. Е., Никольский В. С., Шаброва Н. В. Академическая и социокультурная адаптация студентов в вузах России // Высшее образование в России. 2022. Т. 31, № 12. С. 9—30. DOI: 10.31992/0869-3617-2022-31-12-9-30.
2. Александрович П. И. Психологическая адаптация студентов к обучению в высшем учебном заведении // Труды Белорусского государственного технического университета. Сер. История, философия, филология. 2015. № 5. С. 80—84.
3. Альдингер П. П., Данилова И. В. Ономастический компонент в курсе русского языка как иностранного // Педагогическое образование в России. 2016. № 10. С. 9—13.

4. Ван Дунсюй. Актуальность разработки методики обучения китайских учащихся использованию имени собственного в русском языке как части образовательной технологии // Мир науки, культуры, образования. 2017. № 4 (65). С. 103—106.
5. Волкова Е. А. Интегративная модель обучения иностранных студентов-медиков метаязыку оториноларингологии : автореф. дис. ... канд. пед. наук. М., 2011. 22 с.
6. Вострякова Н. А. Имена собственные на элементарном уровне обучения русскому языку как иностранному (проблемы адекватной семантизации и употребления) // Вестник ЦМО МГУ. Филология. Культурология. Педагогика. Методика. 2015. № 1. С. 36—41.
7. Галеванди Сайеде Сафура, Ибрагимшарифи Шлер. Трудности персоязычных студентов при изучении и употреблении русских личных имен // Преподаватель XXI век. 2021. № 1. Часть 1. С. 176—183. DOI: 10.31862/2073-9613-2021-1-176-183.
8. Головина Л. С. Этнокультурная семантика антропонимов и ее репрезентация иноязычному адресату // Известия Волгоградского государственного педагогического университета. 2012. № 8 (72). С. 86—89.
9. Крюкова Г. М. Антропоним в структуре учебного дискурса // Вестник Иркутского государственного технического университета. 2014. № 8 (91). С. 235—240.
10. Мартыненко Ю. Б. Коммуникативно-функциональный подход при изучении антропонимов на занятиях по русскому языку как иностранному (на примере переписки Б. Л. Пастернака) // Проблемы современного образования. 2021. № 4. С. 250—262. DOI: 10.10.31862/2218-8711-2021-4-250-262.
11. Мартыненко Ю. Б. Обучение иностранных учащихся антропонимам в деловой и разговорной сферах общения (функционально-коммуникативный подход) // Преподаватель XXI век. 2020. № 4. С. 196—209. DOI: 10.31862/2073-9613-2020-4-196-209.
12. Мартыненко Ю. Б. Обучение китайских учащихся русским антропонимам (национально ориентированный подход) // Педагогика и психология образования. 2020. № 1. С. 94—105. DOI: 10.31862/2500-297X-2020-1-94-105.
13. Мартыненко Ю. Б. Работа над грамматическими свойствами русских антропонимов в иностранной аудитории // Преподаватель XXI век. 2024. № 1. Часть 1. С. 208—220. DOI: 10.31862/2073-9613-2024-1-208-220.
14. Морозова Ю. Г. Сходства и различия в антропонимических формулах русского и финского языков и их учет в преподавании РКИ в финноязычной аудитории // Известия Российского государственного педагогического университета им. А. И. Герцена. 2009. № 116. С. 189—193.
15. Ружицкий И. В., Мартыненко Ю. Б. Обучение иностранных учащихся вариантам личных имен // Преподаватель XXI век. 2019. № 4. С. 184—192. DOI: 10.31862/2073-9613-2019-4-184-192.
16. Сергеева Н. М., Верещагина О. Н., Прусова Е. Н. Русские антропонимы на начальном этапе обучения РКИ: лингводидактический аспект // Вестник Костромского государственного университета. Сер. Педагогика. Психология. Социокинетика. 2021. Т. 27, № 3. С. 195—201. DOI: 10.34216/2073-1426-2021-27-3-195-201.
17. Суси М., Ангтраени Пурнама Д., Нани И., Прима А. К вопросу обращения к русским // Современные исследования в области русского языка как иностранного : сб. статей по материалам междунар. науч.-практ. конф. молодых преподавателей. Пенза, 2021. С. 13—17.
18. Xiaomei Yang. Address forms of English: Rules and Variations // Journal of Language Teaching and Research. 2010. Vol. 1, N 5. P. 743—745. DOI: 10.4304/jltr.1.5.743-745.

References

1. Abramova P. A., Zbrovskii G. E., Nikol'skii V. S., Shabrova N. V. Akademicheskaya i sotsiokul'turnaya adaptatsiya studentov v vuzakh Rossii [Academic and sociocultural adaptation of students in Russian universities]. *Vysshee obrazovanie v Rossii — Higher Education in Russia*, 2022, vol. 31, no. 12, pp. 9—30. DOI: 10.31992/0869-3617-2022-31-12-9-30. (In Russian)
2. Aleksandrovich P. I. Psikhologicheskaya adaptatsiya studentov k obucheniyu v vysshem uchebnom zavedenii [Psychological adaptation of students to studying in higher educational institution]. *Trudy Belorusskogo gosudarstvennogo tekhnicheskogo universiteta. Ser. Istoriya, filosofiya, filologiya*, 2015, no. 5, pp. 80—84. (In Russian)
3. Al'dinger P. P., Danilova I. V. Onomasticheskii komponent v kurse russkogo yazyka kak inostrannogo [Onomastic component in the course of Russian as a foreign language]. *Pedagogicheskoe obrazovanie v Rossii — Pedagogical Education in Russia*, 2016, no. 10, pp. 9—13. (In Russian)
4. Van Dunsyui. Aktual'nost' razrabotki metodiki obucheniya kitaiskikh uchashchikhsya ispol'zovaniyu imeni sobstvennogo v russkom yazyke kak chasti obrazovatel'noi tekhnologii [The urgency of the development of

methods of teaching Chinese learners to use personal names in Russian as part of educational technology training]. *Mir nauki, kul'tury, obrazovaniya — The World of Science, Culture, Education*, 2017, no. 4 (65), pp. 103—106. (In Russian)

5. Volkova E. A. *Integrativnaya model' obucheniya inostrannykh studentov-medikov metazyazyku otorinolaringologii: avtoref. dis. ... kand. ped. nauk* [An integrative model of teaching foreign medical students the metalanguage of otolaryngology. Abstr. Cand. Dis.]. Moscow, 2011. 22 p. (In Russian)

6. Vostryakova N. A. Imena sobstvennye na elementarnom urovne obucheniya russkomu yazyku kak inostrannomu (problemy adekvatnoi semantizatsii i upotrebleniya) [Proper names at the elementary level of training to Russian as a foreign language (problems of adequate semantization and use)]. *Vestnik TsMO MGU. Filologiya. Kul'turologiya. Pedagogika. Metodika*, 2015, no. 1, pp. 36—41. (In Russian)

7. Galebandi Saiede Safura, Ibragimsharifi Shler. Trudnosti persoyazychnykh studentov pri izuchenii i upotreblenii russkikh lichnykh imen [Difficulties for Persian language students when studying and using special Russian names]. *Prepodavatel' XXI vek*, 2021, no. 1, part 1, pp. 176—183. DOI: 10.31862/2073-9613-2021-1-176-183. (In Russian)

8. Golovina L. S. Etnokul'turnaya semantika antroponimov i ee reprezentatsiya inoyazychnomu adresatu [Ethnocultural semantics of anthroponyms and its representation to a foreign addressee]. *Izvestiya Volgogradskogo gosudarstvennogo pedagogicheskogo universiteta — Izvestia of the Volgograd State Pedagogical University*, 2012, no. 8 (72), pp. 86—89. (In Russian)

9. Kryukova G. M. Antroponim v strukture uchebnogo diskursa [Anthroponym in educational discourse structure]. *Vestnik Irkutskogo gosudarstvennogo tekhnicheskogo universiteta — Proceedings of Irkutsk State Technical University*, 2014, no. 8 (91), pp. 235—240. (In Russian)

10. Martynenko Yu. B. Kommunikativno-funktsional'nyi podkhod pri izuchenii antroponimov na zanyatiyakh po russkomu yazyku kak inostrannomu (na primere perepiski B. L. Pasternaka) [Communicative-functional approach to the study of anthroponyms when teaching Russian as a foreign language (on the example of the correspondence of B. L. Pasternak)]. *Problemy sovremennogo obrazovaniya — Problems of Modern Education*, 2021, no. 4, pp. 250—262. DOI: 10.10.31862/2218-8711-2021-4-250-262. (In Russian)

11. Martynenko Yu. B. Obuchenie inostrannykh uchashchikhsya antroponimam v delovoi i razgovornoj sferakh obshcheniya (funktsional'no-kommunikativnyi podkhod) [Teaching anthroponyms to foreign students in business and conversational spheres of communication (functional and communicative approach)]. *Prepodavatel' XXI vek*, 2020, no. 4, pp. 196—209. DOI: 10.31862/2073-9613-2020-4-196-209. (In Russian)

12. Martynenko Yu. B. Obuchenie kitaiskikh uchashchikhsya russkim antroponimam (natsional'no orientirovannyi podkhod) [Teaching Chinese students Russian anthroponyms (nationally oriented approach)]. *Pedagogika i psikhologiya obrazovaniya — Pedagogy and Psychology of Education*, 2020, no. 1, pp. 94—105. DOI: 10.31862/2500-297X-2020-1-94-105. (In Russian)

13. Martynenko Yu. B. Rabota nad grammaticheskimi svoistvami russkikh antroponimov v inostrannoi auditorii [Work on grammatical properties of Russian anthroponyms in a foreign audience]. *Prepodavatel' XXI vek*, 2024, no. 1, part 1, pp. 208—220. DOI: 10.31862/2073-9613-2024-1-208-220. (In Russian)

14. Morozova Yu. G. Skhodstva i razlichiya v antroponimicheskikh formulakh russkogo i finskogo yazykov i ikh uchast' v prepodavanii RKI v finnoyazychnoi auditorii [Similarities and differences in anthroponymic formulas of the Russian and Finnish languages and their consideration in teaching Russian to a Finnish-speaking audience]. *Izvestiya Rossiiskogo gosudarstvennogo pedagogicheskogo universiteta im. A. I. Gertsena — Izvestia: Herzen University Journal of Humanities & Sciences*, 2009, no. 116, pp. 189—193. (In Russian)

15. Ruzhitskii I. V., Martynenko Yu. B. Obuchenie inostrannykh uchashchikhsya variantam lichnykh imen [Teaching foreign students options of Russian personal names]. *Prepodavatel' XXI vek*, 2019, no. 4, pp. 184—192. DOI: 10.31862/2073-9613-2019-4-184-192. (In Russian)

16. Sergeeva N. M., Vereshchagina O. N., Prusova E. N. Russkie antroponimy na nachal'nom etape obucheniya RKI: lingvodidakticheskii aspekt [Russian anthroponyms at the initial stage of teaching Russian as a foreign language: linguodidactic aspect]. *Vestnik Kostromskogo gosudarstvennogo universiteta. Ser. Pedagogika. Psikhologiya. Sotsiokinetika — Vestnik of Kostroma State University. Series: Pedagogy. Psychology. Sociokinetics*, 2021, vol. 27, no. 3, pp. 195—201. DOI: 10.34216/2073-1426-2021-27-3-195-201. (In Russian)

17. Susi M., Anggraeni Purnama D., Nani I., Prima A. K voprosu obrashcheniya k russkim [On the issue of addressing Russians]. *Sovremennye issledovaniya v oblasti russkogo yazyka kak inostrannogo: sb. statei po materialam mezhdunar. nauch.-prakt. konf. molodykh prepodavatelei* [Modern research in the field of Russian as a foreign language. Proceed. of the Internat. sci. and pract. conf. of young teachers]. Penza, 2021, pp. 13—17. (In Russian)

18. Xiaomei Yang. Address forms of English: Rules and Variations. *Journal of Language Teaching and Research*, 2010, vol. 1, no. 5, pp. 743—745. DOI: 10.4304/jltr.1.5.743-745.

Информация об авторах

Е. А. Волкова — кандидат педагогических наук, доцент

И. А. Кузнецова — старший преподаватель

А. В. Ангел — кандидат педагогических наук, доцент

Information about the authors

E. A. Volkova — Candidate of Pedagogical Sciences, Associate Professor

I. A. Kuznetsova — Senior Teacher

A. V. Angel — Candidate of Pedagogical Sciences, Associate Professor

Статья поступила в редакцию 15.02.2025; одобрена после рецензирования 23.04.2025;
принята к публикации 20.05.2025

The article was submitted 15.02.2025; approved after reviewing 23.04.2025;
accepted for publication 20.05.2025